

# ATTIVITÀ DIDATTICA PROGRAMMATA/PREVISTA

Aggiornato al 28 ottobre 2022

1° anno – LINGUISTICA E DIDATTICA DELLE LINGUE					
n°	Denominazione dell'insegnamento	Ore	Descrizione del corso	Verifica finale	Note
1	Psicolinguistica e acquisizione del linguaggio  Prof.sa Elisa Di Domenico	10	Psicolinguistica e acquisizione del linguaggio sono da sempre legate a doppio filo. Se inizialmente l'acquisizione del linguaggio era ritenuta una branca della psicolinguistica, oggi si può parlare di due discipline autonome, ma con innumerevoli punti di contatto. Scopo del corso è fornire elementi di riflessione (da sviluppare in forma seminariale con il contributo attivo degli allievi) sugli aspetti teorici e i principali risultati resi disponibili dalle due discipline, nonché promuovere una familiarizzazione degli allievi con gli strumenti di indagine in gran parte condivisi dalle due discipline.	SI	Lunedì 16 gennaio ore 10-13 Martedì 17 gennaio ore 10-13 Martedì 24 gennaio ore 10-12  Martedì 24 gennaio ore 14-16
2	Pragmatica interculturale  Prof.sa Bourbala Samu	10	Contenuto del corso: Nel corso vengono confrontati diversi quadri teorici e metodologici e vengono discusse le implicazioni pratiche che emergono dalle diverse tradizioni di ricerca sulla pragmatica interculturale. Verranno presentate ricerche recenti realizzate nell'ambito della Linguistica culturale che esplorano il rapporto tra concettualizzazioni culturali, schemi culturali e uso linguistico in una prospettiva cross- e	SI	Martedì 2 maggio, ore 9:00-11:00 Giovedì 4 maggio, ore 11:00-13:00 Venerdì 5 maggio, ore 9:00-11:00

			interlinguistica. Argomenti delle lezioni: La pragmatica interculturale: teorie pragmatiche attuali; La competenza pragmatica; Conoscenza enciclopedica, modelli culturali, interculturalità; Schemi culturali pragmatici, atti linguistici e pragmemi; Esempi di schemi culturali: la modestia e l'orgoglio; Gli atti linguistici e i pragmemi: le risposte al complimento; Cortesia e scortesia; Questioni metodologiche, strumenti di raccolta dati.		Lunedì 8 maggio, ore 11:00-13:00  Martedì 9 maggio 9-11
--	--	--	---	--	---

**2° anno – LINGUISTICA E DIDATTICA DELLE LINGUE**

<b>n°</b>	<b>Denominazione dell'insegnamento</b>	<b>Ore</b>	<b>Descrizione del corso</b>	<b>Verifica finale</b>	<b>Note</b>
1	Processi traduttivi: teorie e applicazioni 1	10	Inglese: Nel corso si affronteranno teorie, strategie e pratiche dei translation studies nell'ottica di un confronto tra la traduttologia classica e gli sviluppi contemporanei del dibattito in materia di traduzione, sempre più orientato verso il mestiere del tradurre. Rassegna storica di teorie e pratiche traduttive. La traduzione delle opere aperte e la traduzione di genere. Traduzione come estensione dell'originale. La traduzione dell'ambiguità. La traduzione probabilistica.	SI	
2	Processi traduttivi: teorie e applicazioni 2  Prof.sa Dianella Gambini	10	Spagnolo: La traduzione nell'insegnamento linguistico. Nella didattica di LS, la traduzione va intesa come confronto interlinguistico che assecondi le strategie messe in atto spontaneamente dal discente, rimuovendo al tempo stesso gli ostacoli creati dal contatto fra lingue: opacità,	SI	Mercoledì 30 novembre, ore 14:00-16:00 Venerdì 2 dicembre, ore 14:00-16:00

			<p>somiglianze parziali o ingannevoli. Rivendicare un ruolo didattico della traduzione indipendente dagli obiettivi professionali, non significa escludere l'apporto teorico e pratico della ricerca in questo campo, che può essere sfruttato con profitto, ad esempio per rifiutare l'obsoleta pratica che contrapponeva una traduzione libera a quella letterale, legata a un'angusta visione lessicalistica del passaggio L1&gt;L2 come trasporto di "equivalenti" testuali. Ma è indispensabile una messa a fuoco della traduzione pedagogica che tenga conto dei diversi aspetti, linguistici e non, coinvolti nel processo di apprendimento. Didattica della lettura e traduzione. La riflessione metalinguistica e contrastiva quale sussidio per l'apprendimento grammaticale, lo studio del lessico e il potenziamento della competenza di lettura. La traduzione come osservatorio dei valori impliciti delle LL/CC che si mettono in comunicazione e atto di mediazione interculturale per eccellenza. Sfruttamento della traduzione intersemiotica quale risorsa per la didattica LS. La critica della traduzione come strumento per testare l'abilità di comprensione e sviluppare la capacità di sincronizzare i testi in LP e LA.</p>		<p>Lunedì 5 dicembre, ore 14:00-16:00 Venerdì 9 dicembre, ore 14:00-16:00 Lunedì 12 dicembre, ore 14:00-16:00</p>
3	Politiche linguistico educative per la promozione del sistema-Italia nel mondo	20	Il corso illustra ed analizza dal punto di vista sincronico e diacronico l'applicazione e lo sviluppo delle politiche linguistico educative progettate al fine di promuovere il sistema-Italia attraverso	SI	Marzo-aprile

	Prof. Roberto Dolci	<p>l'insegnamento della lingua e della lingua e della cultura italiana nei diversi contesti internazionali. Argomento delle lezioni: La storia della promozione della lingua e della cultura italiana nel mondo. La promozione della lingua e della cultura italiana come strumenti della diplomazia culturale e realizzazioni del soft-power. La definizione del "canone". Il fascismo e la lingua e la cultura italiana come strumenti di propaganda. Le comunità italiane all'estero come "quinte colonne" per la promozione del sistema-Italia. Italicità e italianità. Le "nuove" strategie integrate.</p>		
--	---------------------	---	--	--